



## News

### Pre-Colloquium: Sustainability in Technical Communication

This event, organized by APCOMTEC, will be held on April 19th 2012 at the Department of Languages and Cultures of the Universidade de Aveiro, Portugal.

The pre-colloquium is addressed to students, researchers, teachers and professionals from Technical Communication, Specialized Translation, Terminology and Engineering and Popularizing Science fields.

The deadline for abstract submission is **December 19th 2011**.

For any additional information, please contact [evento@apcomtec.org](mailto:evento@apcomtec.org), or visit [http://www.wix.com/apcomtec/coloquium\\_sustainability\\_tc#](http://www.wix.com/apcomtec/coloquium_sustainability_tc#).

### TCeurope Colloquium 2012: Technical Communication Readership

Participants are invited to submit abstract proposals for TCeurope Colloquium 2012: Technical Communication Readership, co-organized by TCeurope and APCOMTEC. This event will take place on April 20th 2012 at the Department of Languages and Cultures of the Universidade de Aveiro, Portugal.

The aim of this colloquium is to provide an overview of the state-of-the-art of a topic as broad and challenging as Readership in Technical Communication; explore the different and emerging multimedia means used in the technical communication field; exchange information regarding technical communication and its applications, and evaluate the advantages and disadvantages of production formats, uses and needs, as well as the requirements coming from the e-society.

This event is addressed to researchers, industrials and professionals from a wide range of areas.

The deadline for abstract submission is **January 1st 2012**.

For any additional information, please contact [colloquium@tceurope.org](mailto:colloquium@tceurope.org).

### Neology in specialized languages. Detection, implantation and circulation of new terms

The Center for Research in Terminology and Translation (CRTT) of the University of Lyon is organizing an international conference on neology in specialized languages which will take place in Lyon on 2-3 July 2012. The aim of the conference is to bring together linguists dealing with neology aspects of specialized communication.

For further information, visit: <https://sites.google.com/site/journeescrtt>.

### Linguistic policies and native languages of teaching in the European Union

The EILA Department and the CLILLAC-ARP research team are organizing an international conference entitled 'Linguistic policies and native languages of teaching in the European Union (EU-27)'. This conference, which will take place at University Paris Diderot-Paris 7, 28-30 June 2012, is being organized under the direction of José Carlos Herreras.

## Suggestions

The European Association for Terminology is a non-profit professional organisation for the terminology sector in Europe. It is designed to further plurilingualism through terminology, to provide a European platform for promoting and professionalising terminological activities and improving awareness of them, and to liaise and cooperate actively with relevant organisations, associations and institutions.

Do not hesitate to send us comments or suggestions that could help us accomplish our mission or that could draw our attention to any forthcoming event or activity. We would be pleased to include them in the next issue as well as in our agenda.

Contact: [term@eaft-aet.net](mailto:term@eaft-aet.net)

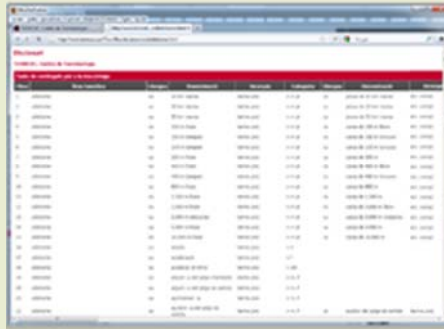
The deadline for abstract submission is 15th December 2011.

Further information at:

<http://www.eila.univ-paris-diderot.fr/recherche/clillac/polling27/index>.

## TERMCAT offers an easy way to download terminology using html tools

*Terminologia Oberta* is a terminology download service including repertoires coming from terminology works carried out by TERMCAT. Downloads are offered in several formats and subjected to Creative Commons licenses. Repertoires can be selected by title, field, update date and download format (XML, HTML, and PDF).



| Id | Titol                     | Format | Actualització | Format de descàrrega | Format de descàrrega |
|----|---------------------------|--------|---------------|----------------------|----------------------|
| 1  | Terminologia de l'Àfrica  | XML    | 2010-01-01    | XML                  | XML                  |
| 2  | Terminologia de l'Àsia    | XML    | 2010-01-01    | XML                  | XML                  |
| 3  | Terminologia de l'Europa  | XML    | 2010-01-01    | XML                  | XML                  |
| 4  | Terminologia de l'Amèrica | XML    | 2010-01-01    | XML                  | XML                  |
| 5  | Terminologia de l'Oceania | XML    | 2010-01-01    | XML                  | XML                  |
| 6  | Terminologia de l'Àfrica  | HTML   | 2010-01-01    | HTML                 | HTML                 |
| 7  | Terminologia de l'Àsia    | HTML   | 2010-01-01    | HTML                 | HTML                 |
| 8  | Terminologia de l'Europa  | HTML   | 2010-01-01    | HTML                 | HTML                 |
| 9  | Terminologia de l'Amèrica | HTML   | 2010-01-01    | HTML                 | HTML                 |
| 10 | Terminologia de l'Oceania | HTML   | 2010-01-01    | HTML                 | HTML                 |
| 11 | Terminologia de l'Àfrica  | PDF    | 2010-01-01    | PDF                  | PDF                  |
| 12 | Terminologia de l'Àsia    | PDF    | 2010-01-01    | PDF                  | PDF                  |
| 13 | Terminologia de l'Europa  | PDF    | 2010-01-01    | PDF                  | PDF                  |
| 14 | Terminologia de l'Amèrica | PDF    | 2010-01-01    | PDF                  | PDF                  |
| 15 | Terminologia de l'Oceania | PDF    | 2010-01-01    | PDF                  | PDF                  |

Further information at: [www.termcat.cat](http://www.termcat.cat).

## Realiter and TERMCAT publish an online dictionary on AIDS

TERMCAT has recently published an [online dictionary on AIDS terminology](#) in cooperation with the Pan-Latin Terminology Network (Realiter).

The work gathers more than 400 terms related to HIV infection and AIDS, which are used in the assistance field. The equivalents are offered in Catalan, Galician, Italian, Spanish, French, Portuguese, Romanian and English.



For further information please visit: [www.termcat.cat](http://www.termcat.cat).

## Collaboration with the Terminology Coordination Service of the European Parliament

One of the goals of TermCOORD (the Terminology Coordination Service of the European Parliament in Luxembourg) is to establish contact and cooperate with private and public entities working in terminology in Europe. They are currently looking for glossaries in a wide range of fields to complete the translation data base of the European Parliament, and they have invited EAFT members to collaborate in this project.

Please see the following link for more information:

<http://termcoord.wordpress.com/>.

## New electronic forum on the EAFT site

Please remember that an electronic forum has recently been established on the EAFT site to facilitate a new communication tool for EAFT members, who are all invited to register and exchange information through this channel. To enter the Forum, you have to click on Login at the bottom of the front-end menu (<http://www.eaft-aet.net/login/>). If you have queries or need assistance, please contact the EAFT Secretariat.

## Publications

### Terminologies of Textiles

#### Summary

Preparing *Textile Terminologies in the 3rd and 2nd millennia BC* we cooperated with philologists and linguists and experts in various languages (and scripts) of the 3rd and 2nd mill. BC. Textile terminology was in need of more clear-cut definitions, without which further classification was useless. We initiated a theoretical discussion of textile classification according to terminological systems based on use, technique or fibre and a concrete identification of the textile terminology, and we addressed the problems concerning translations of textile terms from language to language. The goal was to test the degree of standardisation in Bronze Age societies, and the degree of standardised textile terminology.

#### Principal collaborators

Pascaline Dury, Centre de Recherche en Terminologie et Traduction, Université Lyon 2, FR, and Susanne Lervad, Termplus Aps, Danterm, Denmark.

#### Selected publications

*Textile Terminologies from the 3rd to the 1st millennium BC in the Ancient Near East and the Eastern Mediterranean Area*, edited by Cécile Michel & Marie-Louise Nosch, Ancient Textiles Series 8, Oxbow Books 2010.

#### Fourth issue of Terminfo

The Finnish Terminology Centre TSK has published this year's fourth issue of Terminfo. The table of contents and the English summaries are be found here: <http://www.tsk.fi/tsk/node/622>

The English summaries of the previous issue, *Terminfo 3/2011*, are available at: <http://www.tsk.fi/tsk/node/615>

#### Agenda

##### [II Internacional Conference on Neology in Romance Language](#)

*5-8 December 2011*

São Paulo, Brasil

##### [Pre-Colloquium: Sustainability in Technical Communication](#)

*19 April 2012*

Aveiro, Portugal

##### [TCeurope Colloquium 2012: Technical Communication Readership](#)

*20 April 2012*

Aveiro, Portugal

##### [Linguistic policies and native languages of teaching in the UE](#)

*30 June 2012*

Paris, France

##### [Neology in specialized languages. Detection, implantation and circulation of new terms](#)

*2-3 July 2012*

Lyon, France